

7. Les expériences sur les neutrinos CHORUS et NOMAD.
8. La salle de contrôle technique.
9. Les ateliers centraux.
 - Un magicien fera des spectacles pour les enfants.

Toujours sur Meyrin, des conférences se dérouleront toute la journée pour faire une brève présentation du CERN, entrecoupée par un film dans la même langue que la conférence.

7. The CHORUS and NOMAD neutrino experiments. The Central Workshops.
8. The Technical Control Room.
9. The Central Workshops.
 - Magic shows for the children.

Also on the Meyrin site, there will be lectures all day providing a short introduction to CERN, alternating with the showing of a film in the same language.

Langue/Language	Lieu/Venue	Horaires/Time
Français/French	Salle du bât. 33/Bldg 33, conference room Amphithéâtre du PS/PS Auditorium	09.30 hrs, 10.30 hrs, 11.30 hrs, 14.30 hrs 09.30 hrs, 11.30 hrs, 14.30 hrs
Italien/Italian	Amphithéâtre bâtiment principal Main Building Auditorium	09.30 hrs, 10.30 hrs, 11.30 hrs, 14.30 hrs, 15.00 hrs
Allemand/German	Auditorium TH, bât. 4/TH Auditorium, bldg 4	09.30 hrs, 11.30 hrs, 14.30 hrs
Anglais/English	Auditorium du bât. 160/Auditorium, bldg 160	09.30 hrs, 10.30 hrs
Néerlandais/Dutch	Auditorium du bât. 160/Auditorium, bldg 160	11.30 hrs

SUR LE SITE PREVESSIN (F),

10. La salle de contrôle du LEP et du SPS
11. Le hall d'expériences

Une visite guidée de chacune des quatre grandes expériences L3, ALEPH, DELPHI, OPAL sera possible et vous pourrez aussi vous aventurer dans le tunnel du LEP.

Pour votre agrément les trois restaurants seront ouverts le midi, à chaque point du LEP il y aura une restauration rapide et les bars/caféterias du PS et du bâtiment 30 seront ouverts toute la journée.

Pour toutes informations supplémentaires, appelez le : 8484
La semaine prochaine, nous vous emmènerons dans les coulisses des préparatifs de cette journée portes ouvertes.

2. ON THE PREVESSIN SITE (F):

10. The LEP and SPS Control Room
11. The experiment hall

There will be guided tours of all four main experiments, L3, ALEPH, DELPHI and OPAL, and you will also have the opportunity to venture down into the LEP tunnel.

For your convenience, the three restaurants will be open at lunchtime, each LEP point will have fast food facilities, and the bars/cafeaterias of the PS and Building 30 will be open all day.

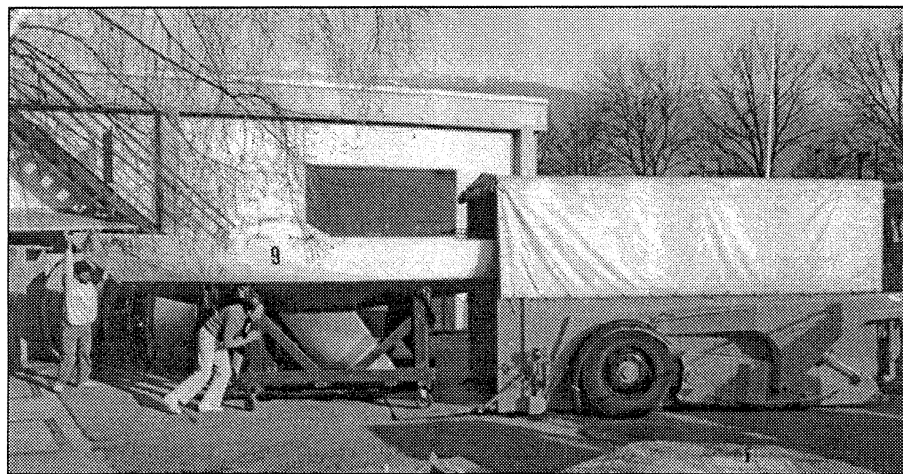
For any further information, call 8484

Next week we'll be taking you for a look behind the scenes of the Open Day preparations.

Le Club de Voile

Plus de trente clubs, aux activités les plus diverses, animent la vie du CERN sous l'égide de l'association du personnel. Nous vous invitons cette semaine à découvrir le Club Voile.

Le Club de Voile reprend ses activités; toute sa flotte a retrouvé les eaux du lac Léman, après une hibernation au CERN. Les cours et séances d'entraînement vont pouvoir recommencer, jusqu'à la fin juin. Les cours sont dispensés tous les jours de la semaine sauf le jeudi qui est réservé aux séances d'entraînement.



Pour certaines réparations qui devaient être faites à l'abri, le Club a eu le droit de mettre un bateau à la fois dans un hangar du CERN.

Sailing Club

CERN is enlivened by the existence of over 30 clubs under the aegis of the Staff Association. This week we're on the tack of the Yachting Club.

For certain repairs that needed to be done under cover the Club was allowed to put one boat at a time in a CERN hangar.

The Yachting Club is back in business now that its entire fleet has been refloated on the waters of Lake Léman after winter storage at CERN. Lessons and training can now resume and will continue until the end of June. Lessons take place every day of the week except Thursdays, which are reserved for training. All beginners start on the sailing

Tout débutant commence sur les dériveurs. Par la suite deux options s'offrent à lui : s'orienter vers la navigation sportive légère, sur catamarans ou sur dériveurs sportifs, ou bien vers la navigation plutôt de type croisière sur des bateaux lestés, comme le croiseur. En tout le Club possède 15 bateaux et cinq planches à voiles. Deux séances d'enseignement théorique sont aussi au programme.

Si vous souhaitez par la suite réserver un voilier, une fois que vous possédez les licences nécessaires, un simple "clic" sur le site Web du Club Voile et vous obtenez la liste des bateaux disponibles. Vous n'avez plus qu'à choisir la date et l'heure. Le Club organise une régate par mois; par exemple, le samedi 4 mai ce sera la régate d'ouverture, puis en août se déroulera le "ras-le-bol", rallye avec régates et jeux, et à la rentrée, une régate sur deux jours est prévue, et bien d'autres. Le Club de Voile organise aussi une ou plusieurs croisières.

La convivialité est toujours de mise avec la buvette du Port Choiseul et les barbecues du jeudi soir après les séances d'entraînement.

contact :

yachting@cernvm.cern.ch

Home page :

http://www.cern.ch/CERN/Clubs/yachting/ycc_home.html

dinghies, after which they have two options: working towards light competitive sailing on catamarans or competition-class dinghies, or pleasure yachting on keeled vessels such as cruisers. The Club owns 15 boats in all, and 5 sailboards. The training programme also includes two sessions on sailing theory.

If, once you have obtained the necessary licences, you subsequently wish to book one of the Club's craft, all you need to do is click on the Yachting Club's WWW home page for the list of boats available. Just pick your date and time.

The Club organises regattas every month: for instance, Saturday May 4th will see the opening regatta of the season; in August the "ras-le-bol" rally takes place with regattas and all manner of fun and games; in September, a two-day regatta is planned. The Yachting Club also organises cruises.

A warm and friendly atmosphere is never lacking at the Port Choiseul bar and at the after-training barbecues on Thursday evenings.

Contact :

yachting@cernvm.cern.ch

Home page :

http://www.cern.ch/CERN/Clubs/yachting/ycc_home.html

MEETING OF THE RADIATION PROTECTION COMMITTEE (RPC)

The Radiation Protection Committee which includes representatives from the Office fédéral de la Santé publique (OFSP) and the Office de Protection contre les Rayonnements Ionisants (OPRI), met on Tuesday 30 April in the presence of the Director-General. Manfred Höfert, Head of the Radiation Protection Group of TIS, presented a report on the progress of remeasuring and verifying the data presented to the Press by CRII-RAD. It is already evident that all of the measurements show results well below the very restrictive CERN radiation limits and that there is no risk whatsoever to personnel or the environment. A detailed report will be presented to the Authorities within the next week and Staff will be kept fully informed of the results.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Original : English

**STANDING CONCERTATION COMMITTEE
ORDINARY MEETING ON 17 APRIL 1996**

This meeting was mainly devoted to preparing the next meeting of TREF, to the review of a number of

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Original : anglais

**COMITE DE CONCERTATION PERMANENT
REUNION ORDINAIRE DU 17 AVRIL 1996**

La réunion a été consacrée principalement à la préparation de la prochaine réunion du TREF, à la révision